

中国海洋大学 2021 年硕士研究生招生考试试题

科目代码: 881 科目名称: 综合法语

PARTIE I LITTÉRATURE

I. Reliez l'auteur et ce qu'il a écrit. (1×5=5 points)

1. Blaise Pascal                      2. Joachim du Bellay                      3. Stendhal  
4. Albert Camus                      5. Guillaume Apollinaire

- A. *Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage, / Ou comme cestui-là qui conquiert la toison, / Et puis est retourné, plein d'usage et raison, / Vivre entre ses parents le reste de son âge !*  
B. [...] *le docteur Rieux décida alors de rédiger le récit qui s'achève ici, pour ne pas être de ceux qui se taisent, pour témoigner en faveur de ces pestiférés [...] et pour dire simplement ce qu'on apprend au milieu des fléaux, qu'il y a dans les hommes plus de choses à admirer que de choses à mépriser.*  
C. *L'homme n'est qu'un roseau, le plus faible de la nature ; mais c'est un roseau pensant.*  
D. *Voilà mon crime, Messieurs, et il sera puni avec d'autant plus de sévérité, que, dans le fait, je ne suis point jugé par mes pairs.*  
E. *Sous le pont Mirabeau coule la Seine / Et nos amours / Faut-il qu'il m'en souvienne / La joie venait toujours après la peine*

II. Jugez vrai ou faux. (1×5=5 points)

1. *La Chanson de Roland* glorifie la bravoure de Roland, fils de Charlemagne, contre les Sarrasins.  
2. *L'Encyclopédie* a été éditée sous la direction de Jean-Jacques Rousseau et Jean d'Alembert.  
3. Le romantisme cherche à représenter la réalité telle qu'elle est, sans l'idéaliser.  
4. Émile Zola a rédigé l'article « J'accuse... ! » dans le cadre de l'affaire Dreyfus.  
5. *L'Écume des jours* et *L'Automne à Pékin* sont du même auteur.

III. Répondez brièvement aux questions suivantes. (10 points)

1. Combien de syllabes compte-t-on dans chaque vers du quatrain ci-dessous ? De quel type de rimes s'agit-il selon les règles de la versification ? (4 points)  
*De la musique avant toute chose,  
Et pour cela préfère l'Impair,  
Plus vague et plus soluble dans l'air,  
Sans rien en lui qui pèse ou qui pose.*
2. Dans quelle œuvre se trouve le personnage Edmond Dantès ? Qui est l'auteur de l'œuvre ? (Attention : il faut préciser son nom et son prénom, ou son pseudonyme complet.) (4 points)
3. À quel courant littéraire André Breton appartient-il ? (2 points)

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

## PARTIE II CULTURE

### IV. Jugez vrai ou faux.

(1×10=10 points)

1. La Loire prend sa source dans les Alpes.
2. François Mitterrand a été élu président en 1981.
3. Louis-Napoléon Bonaparte est le dernier roi dans l'histoire de France.
4. En France, le Président de la République est le chef du gouvernement.
5. La plus haute récompense du Festival de Cannes est le Palme d'Or.
6. C'était Jean Vilar qui a créé le Festival du théâtre à Avignon.
7. L'Allemagne a la plus grande superficie en Europe occidentale.
8. En France, la III<sup>e</sup> République est jusqu'à présent le régime politique le plus long.
9. La langue française est l'une des langues de travail de l'ONU.
10. La France métropolitaine se divise en 100 départements.

## PARTIE III TRADUCTION

### V. Version.

(30 points)

Je pourrais vous dire que depuis ma fenêtre, Paris n'a jamais été si belle depuis que les hommes l'ont désertée. Que j'ai regardé l'aube se lever sur les immeubles, que j'ai vu les cerisiers japonais fleurir, que cela sentait bon le printemps. Que les mouettes appelant le touriste sur l'île Saint-Louis au loin m'ont fait penser aux vacances d'été à Belle-île-en-mer. Qu'en préparant mon café, j'ai songé à la *Joconde* prisonnière du Louvre, esseulée elle aussi, se languissant des regards émerveillés posés sur elle, au *Baiser* de Rodin, à ces amants de marbre que personne ne photographie plus.

Au foyer de l'Opéra de Paris, qui se demande où ses danseurs prodigieux ont bien pu passer depuis qu'ils l'ont quitté. Aux cygnes du jardin du Luxembourg qui s'en veulent d'avoir voulu mordre les enfants qui approchaient leurs doigts d'un peu trop près. A ces livres de la bibliothèque Sainte Catherine, qui soupirent d'ennui à présent qu'aucun doigt humide ne vient tourner leurs pages. Je pourrais vous dire que malgré la peur, je ne me sens pas seule car je suis entourée de ces trésors iconiques, et que, décidée à vivre ce confinement comme dans un roman, enivrée par les premières senteurs du printemps, et ouvert la fenêtre et mis *la vie en rose*... Mais je ne suis pas Leïla Slimani.

Diane Ducret, « Journal du confinement »

[www.marianne.net](http://www.marianne.net)

### VI. Thème.

(30 points)

#### 进博会向世界发出“未来之约”

中国有 14 亿人口，中等收入群体超过 4 亿，是全球最具潜力的大市场。预计未来 10 年累计商品进口额有望超过 22 万亿美元。世界形势的快速变化带来了贸易规则的改变，全球商品如何诚信交易，全球资源如何整合再造，进博会是一个新模式的探索。

进博会不但为海外公司打开了进入中国市场的通道，也为中国企业提供了更为广阔的交流合作平台。这里聚集了来自世界各地的 2600 多家参展企业，其中不乏世界 500 强及行业龙

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

头企业身影，覆盖了食品及农产品、汽车、技术装备、消费品、医疗器械及医药保健、服务贸易等六大领域。刚刚闭幕的第三届中国国际进口博览会累计意向成交额为 726.2 亿美元，比上届增长 2.1%。

大订单的背后，是大机遇。在新冠肺炎疫情给全球经济带来重创之际，第三届进博会不仅如期召开，还在规模质量上实现跃升，兑现了“越办越好”的承诺，为更多的国家和企业分享中国市场新机遇敞开大门，也为中国企业拓展合作新领域创造条件，更为中国和世界经济的复苏注入新动能。

《经济参考报》

#### PARTIE IV EXPRESSION ÉCRITE

**VII. Résumez le texte suivant avec environ 150 mots. Marquez le nombre de mots à la fin de votre résumé. (30 points)**

##### **Des solutions durables pour l'agriculture ?**

Selon l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), il faudra augmenter la production agricole de 70% d'ici à 2050 pour pouvoir nourrir 9,1 milliards de personnes. Ce défi a donc plusieurs dimensions : produire plus de nourriture en assurant pour tous une alimentation équilibrée tout en respectant l'environnement.

La première nécessité est de limiter le gaspillage. Dans les pays les plus pauvres, la majorité des pertes a lieu lors de la récolte, de la fabrication, du transport et du stockage. Dans les pays riches, en revanche, le gaspillage est au niveau des consommateurs. En effet, on jette beaucoup (29 kg d'aliments par an / personne). Il est donc capital d'apporter des moyens aux pays du Sud pour limiter les pertes lors de la récolte, et dans les pays du Nord, d'adapter la consommation pour éviter les gâchis.

Concernant l'environnement, des choix moins nocifs pour la planète deviennent indispensables. Chacun peut agir à son niveau pour s'assurer un régime alimentaire qualitatif contribuant également à préserver les ressources. Il s'agit d'avoir une alimentation diversifiée en appliquant certains principes : consommer des fruits et légumes frais, de saison, locaux et respectant l'environnement.

Par ailleurs, pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre des voitures, des constructeurs ont élaboré des voitures fonctionnant avec des biocarburants.

Des modes de production alternatifs se développent également pour limiter la pollution et ses impacts sanitaires. Ainsi l'agriculture biologique interdit l'usage d'engrais chimiques, les pesticides de synthèse et les organismes génétiquement modifiés (OGM).

Enfin des travaux d'expérimentation sont menés pour inventer une agriculture « à haute intensité environnementale » faisant « plus et mieux avec moins ». Cela revient à :

- favoriser la polyculture en associant des cultures différentes sur une même surface en y cultivant successivement des espèces différentes. Cela améliore la fertilité des terres et la protection de la diversité génétique.

- profiter des éléments de la nature. Labourer les terres consomme beaucoup d'énergie, mais il existe un moyen naturel de le faire : les vers de terre retournent la terre, facilitent l'absorption de l'eau et la poussée des racines et transforment les déchets en engrais.

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

- sauvegarder les abeilles et leur pollinisation. En quelques années, 25% des abeilles de la planète ont disparu. Les experts l'expliquent par la toxicité de certains pesticides, le réchauffement de la planète et les modifications environnementales.

Nourrir l'humanité en 2050 demeure une question ouverte. Nous savons qu'il faudra répondre à plusieurs contraintes (explosion démographique, raréfaction des énergies fossiles...) qui nous pousseront à nous adapter et à trouver de nouveaux modes de production. Mais comme dans tout domaine, le changement sera possible si tout le monde se porte volontaire, chercheurs, agriculteurs et ... consommateurs !

Adapté de l'article de Stéphane LEITENBERGER

www.materre.fr

### VIII. Faites une analyse du texte suivant.

(30 points)

*Giton* a le teint frais, le visage plein et les joues pendantes, l'œil fixe et assuré, les épaules larges, **l'estomac haut**<sup>1</sup>, la démarche ferme et **délibérée**<sup>2</sup>. Il parle avec confiance ; il fait répéter celui qui l'entretient, et il ne goûte que médiocrement tout ce qu'il lui dit. Il déploie un ample mouchoir et se mouche avec grand bruit ; il crache fort loin, et il étternue fort haut. Il dort le jour, il dort la nuit, et profondément ; il ronfle en compagnie. Il occupe à table et à la promenade plus de place qu'un autre. Il tient le milieu en se promenant avec ses égaux ; il s'arrête, et l'on s'arrête ; il continue de marcher, et l'on marche : tous se règlent sur lui. Il interrompt, il **redresse**<sup>3</sup> ceux qui ont la parole : on ne l'interrompt pas, on l'écoute aussi longtemps qu'il veut parler ; on est de son avis, on croit les nouvelles qu'il **débite**<sup>4</sup>. S'il s'assied, vous le voyez s'enfoncer dans un fauteuil, croiser les jambes l'une sur l'autre, froncer le sourcil, abaisser son chapeau sur ses yeux pour ne voir personne, ou le relever ensuite, et découvrir son front par fierté et par audace. Il est enjoué, grand rieur, impatient, présomptueux, colère, libertin, politique, mystérieux sur les affaires du temps ; il se croit des talents et de l'esprit. Il est riche.

*Phédon* a les yeux creux, le teint **échauffé**<sup>5</sup>, le corps sec et le visage maigre ; il dort peu, et d'un sommeil fort léger ; il est **abstrait**<sup>6</sup>, rêveur, et il a avec de l'esprit l'air d'un stupide ; il oublie de dire ce qu'il sait, ou de parler d'événements qui lui sont connus ; et, s'il le fait quelquefois, il s'en tire mal, il croit peser à ceux à qui il parle, il conte brièvement, mais froidement ; il ne se fait pas écouter, il ne fait point rire. Il applaudit, il sourit à ce que les autres lui disent, il est de leur avis ; il court, il vole pour leur rendre de petits services. Il est complaisant, flatteur, empressé ; il est mystérieux sur ses affaires, quelquefois menteur ; il est superstitieux, scrupuleux, timide. Il marche doucement et légèrement, il semble craindre de fouler la terre ; il marche les yeux baissés, et il n'ose les lever sur ceux qui passent. Il n'est jamais du nombre de ceux qui forment un cercle pour discourir ; il se met derrière celui qui parle, recueille furtivement ce qui se dit, et il se retire si on le regarde. Il n'occupe point de lieu, il ne tient point de place ; il va les épaules serrées, le chapeau abaissé sur les yeux pour n'être point vu ; il se replie et se renferme dans son manteau ; il n'y a point de rues ni de galeries si embarrassées et si remplies de monde, où il ne trouve moyen de passer sans effort et de se couler sans être aperçu. Si on le prie de s'asseoir, il se met à peine sur le bord d'un siège ; il parle bas dans la conversation, et il articule mal ; libre néanmoins sur les affaires publiques, chagrin contre le siècle, médiocrement prévenu des ministres et du ministère. Il n'ouvre la bouche que pour répondre ; il

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。

tousse, il se mouche sous son chapeau ; il crache presque sur soi, et il attend qu'il soit seul pour éternuer, ou, si cela lui arrive, c'est à l'insu de la compagnie : il n'en coûte à personne ni salut ni compliment. Il est pauvre.

Jean de La Bruyère, *Les Caractères*

- 
- <sup>1</sup> La poitrine bombée.
  - <sup>2</sup> Résolue, il est sûr de lui.
  - <sup>3</sup> Corrige.
  - <sup>4</sup> Raconte.
  - <sup>5</sup> Avec des rougeurs et des boutons.
  - <sup>6</sup> Esprit absorbé, penser à autre chose.

---

特别提醒：答案必须写在答题纸上，若写在试卷或草稿纸上无效。